

外国文学名著少年读本

马丁·伊登



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN

原著 [美国] 杰克·伦敦



安徽少年儿童出版社



马丁·伊登

原著 [美国] 杰克·伦敦

改写 胡仁鹏

【故事简介】

小说叙述了年轻水手马丁·伊登从贫困中发奋写作，以改变自己命运，跻身上流社会，获得富家小姐的爱情。经历种种磨难打击后，他终于功成名就，成为一名当红作家。但成名前后人们对他截然不同的态度，使他对那个世态炎凉的社会极度厌恶。在他做完所有他要做的事情之后，他乘船到南太平洋。远航途中，他沉海自溺，获得了永恒的休息。

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著少年读本. 石榴花卷/唐建清主编.
合肥:安徽少年儿童出版社,2001.8

ISBN 7-5397-1953-2

I.外... II.唐... III.文学—作品—世界—少年
读物 IV.I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 044355 号

选题策划:刘建伟 薛贤荣
朱智润 刘永寿
张峻
装帧设计:欧阳春

主 编:唐建清
责任编辑:张峻
插 图:冯广东

210256/11
安徽少年儿童出版社出版
(合肥市跃进路1号)

新华书店经销 安徽天歌印刷厂印刷
开本:787×1092 1/32 印张:4.25 字数:6万
2001年8月第1版 2001年8月第1次印刷
定价:6.00元

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童，这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建法

2000.6.18

主要人物介绍



马丁·伊登

一个年轻粗鲁的水手，但勤奋好学，为改变自己命运，孜孜不倦地读书写作，并逐渐有了自己独立鲜明的思想，以强者的姿态面对社会与人生。最后失望于社会，沉海自溺，对这个势利的社会作出了有力的抗议。

露丝

一个有钱律师的独生女儿，年轻美丽，温柔善良，受过高等教育，富于幻想，尽力帮助马丁学习。她和马丁曾真心相爱，但她不能理解马丁的思想，也无法摆脱家庭的束缚，最后导致他们的分手。

勃力森登

一个身体瘦弱、但精神极度倔强的年轻诗人，马丁的知心挚友。他才华横溢，所写的诗歌令马丁



主要人物介绍

大为赞叹，称为杰作。何对朋友热情相助，对社会孤傲冷峻，不屑于世俗的功名成就。在写完作品以后，因不堪忍受疾病与势利社会的痛苦而自杀。

玛利亚

一个生性泼辣但心地善良的葡萄牙女人，马丁所住地方的房东。她虽不懂马丁的写作，但她同情马丁，多次帮助马丁渡过难关。马丁成功以后，帮她实现了买一个牛奶场的梦想。

莫尔斯

露丝的父亲，一个有钱的律师，习惯用世俗的观念来评价人，对社会、世界的看法庸俗不堪。表面上是上流人士，但实际上并无真才实学，马丁潦倒时他白眼相看，成功时就大加恭维，是一个典型的势利之徒。



导读

如果说诗是贵族社会的文学，小说是平民社会的文学，那么在19-20世纪的西方文学中，描写平民子弟的追求和奋斗就是一个十分重要的主题，而19世纪的许多小说家也来自平民阶层。就此而言，美国作家杰克·伦敦（1876-1916）及他的优秀小说《马丁·伊登》（1909）就很有代表性。

杰克·伦敦出身于破产农民的家庭，年仅10岁就上街卖报，14岁进厂当童工，后来上船做水手，有段时期失去工作四处流浪，曾被当做“无业游民”逮捕并罚做苦工。20岁后，他回到家乡，发愤读书，并开始了文学创作的艰难历程。

他早年饱受贫困之苦，但坎坷的经历又为他日后的创作打下了厚实的生活基础。生活苦难是他创作中可资利用的财富。他的小说（包括长篇和短篇）表现出一种力量，传达出一种精神，这就是人（还有动物）所具有的生命意志和顽强拼搏的毅力。

他的代表作《马丁·伊登》是一部具有自传色彩的小说。主人公马丁·伊登是名水手，出身寒微，也没有受过什么教育。一个偶然的机，他结识并

爱上了富家女露丝。为了能缩小他俩之间在地位、学识方面的巨大差距，为了赢得露丝的爱，马丁刻苦自学，并发愤写作，抵达成功的路途是漫长的、艰难的。他遭受一次又一次挫折，几乎到了精疲力竭、山穷水尽的地步，但他咬紧牙关，顽强坚持着，直到幸运女神眷顾了他，他终于成功了。这是一个奋斗者的故事。马丁的奋斗，不仅是要获得成功，以提升他的社会地位，同他心爱的姑娘能够匹配，而且他要以写作的成就来证明他的生存价值。

然而，这又是个幻灭的故事。上流社会一方面诱惑马丁，另一方面又无情地伤害马丁，让马丁身心受创。马丁在奋斗时，上流社会的绅士淑女（包括他的恋人露丝）不仅不帮助他，反而歧视和嘲笑他，听任他陷于贫困潦倒苦苦挣扎。而一旦马丁时来运转，功成名就，这些绅士淑女便又百般奉承。马丁这个曾同大海的风浪搏斗过的热血和刚强的男子终于被伤透了心。没有真情和爱心，名声又有什么意思呢？金钱能带来幸福吗？他对这个拜金主义和趋炎附势的社会感到绝望，于是在远航途中，沉海自溺。马丁的自杀是对这个病态社会的抗议和谴责。

目 录

1. 初识露丝	1
2. 遥遥相思	6
3. 第二次见露丝	10
4. 立志写作	16
5. 遇稿与恋爱	22
6. 哲学探索	27
7. 童年往事	33
8. 洗衣打工	38
9. 堕入爱河	45
10. 恋爱中的写作	54

目 录

11. 大病一场	60
12. 社交与失意	66
13. 结识挚友	72
14. 无赖与中伤	78
15. 不寻常的聚会	85
16. 发表演说	92
17. 失友与失恋	97
18. 时来运转	104
19. 人间冷暖	111
20. 永恒的休息	118



1. 初识露丝

一个偶然的机会，年轻的水手马丁·伊登把富家子弟阿瑟从一群流氓的纠缠中解救出来。于是阿瑟带马丁去他家玩。马丁是个粗鲁的人，他笨手笨脚地进了门，好奇地打量着他第一次走进的上流人家。

他看着墙上挂着的油画，但并不能真正欣赏。桌上有很多书籍，他在里面翻到一本斯温伯恩的诗集，就聚精会神地读了起来。这时，阿瑟向他姐姐介绍马丁，说：“露丝，这是伊登先生。”马丁为“先生”这个称呼好生激动，因为以前从没人这么称呼他。

他转身看见一位姑娘，立刻被她美丽的容貌吸引住了。她脸色苍白，神采飘逸，一头浓密的金发，两眼神采奕奕，整个人就像一根纤细枝条上的一朵淡黄色的花朵。在马丁心目中，她更是一个精灵、一位天仙、一位女神，是诗人歌颂的对象。当他第一次和这位名叫露丝的姑娘握手时，他把她和以前认识的姑娘作了一个比较。她的容貌、气质





完全超过了她们，露丝一下子就给他留下了完美、超凡脱俗的印象。

而露丝看到马丁有一张古铜色的脸庞，脸颊上有一道伤疤，颈上有一条硬领磨出来的红色痕迹，让她忍不住想笑，显然他不习惯戴硬领。他穿的衣服款式简陋，毫无美感可言。

马丁在露丝优雅的气质面前，感到自己笨手笨脚，手足无措，不知该怎么办。还是露丝主动给他解围，问他脸颊上的伤疤是怎么回事，马丁回答说是被一个墨西哥人扎了一刀，但很快发现拔刀斗殴的故事显然不适合这位姑娘，他晒黑的脸颊不禁有点泛红，脸上火辣辣的。

“这个斯旺伯恩。”他想换个话题，谈谈她熟悉的东西，却把那位诗人的名字念错了。

她纠正说：“斯温伯恩。”

他们开始聊起这位诗人来。当她侃侃而谈时，他很惊异地那个漂亮脑袋怎么知道那么多知识，她的话让他的心灵震颤不已。他想，这就叫高深的文化，这就是美啊。他听得入了神，呆呆地凝视着露丝，这使她很不自在。但奇怪的是，他这样盯着她却又让她感到喜悦，她愿意跨越等级与地位的障碍去接近这位粗犷的年轻小伙子。

马丁在和她说说话时，经常流露出文化不高的





痕迹，他不由得面红耳赤。但强烈的自尊心又使他坚定起来，这些男子汉气质打动了露丝。露丝注视着他壮实的脖子，突然产生了个奇怪的想法。她觉得，如果她能把双手搁在他脖子上，那里面的力量一定都会全部向她流去。尽管她认为这种力量可能是很粗俗和野蛮的，但那个想法还是在心里转来转去。

通过聊天，马丁知道露丝正在大学读英语专业，他感到两人的距离越来越远，因为他只上过小学。他为自己感到羞愧，同时更激发了他的求知欲，以便和眼前这位美丽的姑娘更接近些。

这时，露丝的妈妈进来了。她身穿华丽的长袍，身材颀长而苗条，气度雍容大方，让马丁想起他以前见过的贵妇人，心里不禁为之赞叹。

马丁和她见过面，说了几句话，就和她们一起去饭厅用餐。

去饭厅的路上，他笨手笨脚，一会碰到这个东西，一会又碰到那个东西，显得慌慌张张。坐在餐桌旁，那一排排刀叉又让他心慌，因为他从没用过这些正式餐具，以前他和伙伴们吃相都很粗鲁。现在想来，那简直像猪一样，毫无教养。

他小心翼翼地望了望她家人，幸亏她父亲莫尔斯先生不在，只有她母亲、她两个弟弟阿瑟和诺





马丁·伊登

外国文学名著丛书

WALDO W. WATTS: A FINEST SHALOMAN RUBIN

曼, 否则自己会更加难堪。他觉得这顿饭吃得很费劲, 简直比干最重的活还要累。那个仆人经常问他还需要什么, 让他更不知所措。他第一次知道吃饭不光是填饱肚子, 而且还有这么多讲究, 简直是一门艺术。露丝一家人说话时的用词也令他大为好奇, 那些词好像在书上才会有的, 他觉得像在梦境一样神奇而幸福, 所以他努力不张扬自己, 只顾聆听、观察、欣赏。虽然他自觉不如他们有修养, 但他性格很要强, 并不甘心居人之下, 表面上看起来像一只温驯的羔羊, 实际上却一直在努力寻找表现自己的机会。刚开始他还克制自己不要说出粗话、俚语, 但慢慢地他在这种轻松的气氛中逐渐放松了, 他的一些惯用语便从嘴里漏了出来。

一次仆人送上一种他不想要的食物, 他很不耐烦, 粗声粗气地说: “派乌!”

大家听到这个词, 一下安静下来, 竖起了耳朵。因为阿瑟带马丁来之前, 对家人说要带一个蛮子来吃饭, 一定会很有趣, 看看他的洋相, 现在终于表现出来了。马丁很羞愧, 不过他马上镇静下来, 解释说是夏威夷土话, 意思是“完了”。

接着露丝注意到他的手不太大, 和他身材不相称, 让他很不好意思。于是他说自己很有力气, 经常打架, 把别人的牙齿打掉。他说完又感到很不





马丁·伊登

外国文学名著丛书

WALSH WENKUI MINZHU SHIYUJIAN DUBEN

自在，觉得不应该说这些事；但阿瑟故意逗他，让他继续说。于是马丁索性把以前的经历绘声绘色地讲了一遍，让他们仿佛看到了他在走私船上的一举一动。他的故事充满离奇、冒险的色彩，这吓坏了循规蹈矩的露丝，但他的经历又深深地吸引了她，使她产生了强烈的好奇心。

饭后露丝弹钢琴，在马丁看来，她就是为他而弹的。他能感受到音乐所表达的情感，能想像到音乐所描绘的图景，让他回忆起在南太平洋的过去。他是一架竖琴，他的经历就是琴弦，露丝的乐声像一阵风，吹拂着琴弦，使他幻想着和她一起在他的心灵王国翱翔。

马丁离开露丝一家时，她把斯温伯恩诗集借给了他。马丁结结巴巴地和她告别，摇摇摆摆走了出去。露丝听阿瑟说他二十一岁，比她小三岁。





2. 遥遥相思

马丁走下台阶，熟练地卷了一支纸烟。他深深地吸了一口，慢慢地吐出来，接连说了三声“老天爷”，长长地舒了一口气。他脱下衬衣，解开背心，任凭飘飞的细雨淋着自己，漫步走在大街上，感觉痛快极了。刚才在露丝家里的情景像在梦中一样，让他欣喜若狂。露丝是不一样的，不同于其他女人。他从她的眼睛里看到了一个美丽的灵魂。当她微笑时，他觉得那是灵魂在笑，那么纯洁，让他为之震惊。他以前从没想到纯洁会如此美丽动人。

6



啊，他是多么幸运，能和她在一起说话。但是，这又激起了他进一步拥有她的野心，他幻想自己已经和她一起在美丽的云层中自由翱翔了。

他在回伯克利的电车上，遇见一群大学生。他好奇而羡慕地看着他们，因为他们和她一样都在同一个大学里读书。想想自己，他有点泄气。不过他也有自己的长处。他有丰富的航海知识，而且他可以补习书本知识嘛，于是他对前景又充满